

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ НА МІСЯЦЬ СЕРПЕНЬ 2014 Р.

<u>Неділя, 3^{го}</u>	8^{МА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 10^{го}</u>	9^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 17^{го}</u>	10^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Панахида за спокій душі світлої пам'яті Бориса Неприцького.
<u>Вівторок, 19^{го}</u>	ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЄ. Год. 10:00 р. Свята Літургія <i>Посвячення овочів і фруктів.</i>
<u>Неділя, 24^{го}</u>	11^{ТА} ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. Год. 10:00 р. Свята Літургія. <i>Молебень в честь Дня незалежності України.</i>
<u>Неділя, 31^{го}</u>	Священик на вакаціях

Увага: Служб Божих не буде 31 серпня, 7 вересня та 14 вересня. Настоятель буде на вакаціях. Наступна служба Божа буде 21 вересня. Також у місяці вересні бюлетень не буде випущений.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 13^{го} серпня о 6:30 веч. у парафіяльній залі.

СЕСТРИЦТВО СВ. ОЛЬГИ при нашій парафії буде у відпустці у місяці серпні. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

НОВИНИ І НОТАТКИ...



ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ – 24^{ГО} СЕРПНЯ.

Вітаємо всіх небайдужих українців нашої громади з святом – Днем незалежності України. Після Святої Літургії буде служитись молебень з цієї нагоди, а також в залі буде кава.

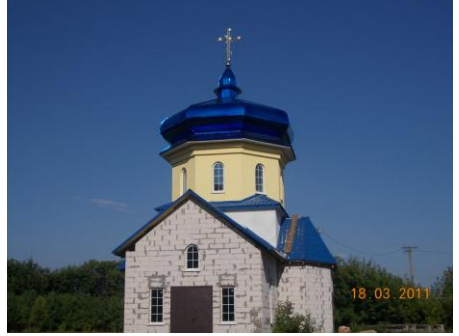
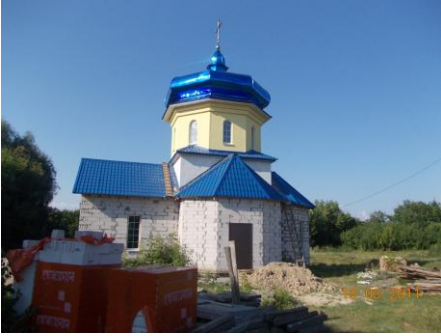
ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ"

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Марія Літвінчук	\$30.00
Тамара Неприцька	\$10.00

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоці, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. А тим хто це готує і збирається це робити в майбутньому, велике спасибі

ПОДЯКА.



Шановна Управа Української Православної Церкви св. Михаїла і св. Юрія у Міннеаполісі, США.

Громада УПЦ КП Свято – Покровської парафії, яка знаходиться у селі Нечипорівка, Яготинського району Черкаської області в Україні, щиро дякує вам за кошти, які ви пожертвували нам на добудову храму. Ці кошти надихнули нас та відкрили очі нашим місцевим жителям, що цей храм потрібний всім. Навіть з навколишніх сіл, там де є церкви московського патріархату, люди вболівають за нашу церкву. Хочеться думати, що вони також прилучаться до нас. На даний час люди вже не такі, як були десять років назад, вони стали активніші в духовному зростанні, то ж стараються щоб наше село стало одним з найкращих у районі. І за все це ми вдячні вам, бо ваша підтримка дала натхнення багатьом парафіянам. Ви дали нам надію на те, що на Покрову ми зможемо освятити наш храм. Тут завжди буде лунати молитва за жертводавців та фундаторів храму.

Нехай ця допомога, яку ви надали нам повернеться вам сторицею, а Матір Божа нехай покриває вас своїм омофором. На даний час ми вже офіційно підключили електропостачання, в найближчий час будуть готові документи на храм, майже повністю закуплений матеріал на підлогу, поставлені всі вікна та двері, залишились тільки штукатурні роботи та іконостас.

Настоятель Свято – Покровської парафії,
Протоієрей Володимир Лещенко.

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека отримала анонімно 385 цікавих та цінних книжок на різні теми, 104 журналів, і 6 (шість) обрамлених малюнків Е. Козака із серії українських пісень. З книжок треба згадати наших місцевих авторів: **Дмитро Соловей**, Голгота України, *Московсько-більшевицький окупаційний терор в УРСР між першою і другою світовою війною*; **Василь Станіславів** і **Анатоль Гноєвий**, Українські Православні Вісті, *Підготовчі матеріали для 1000-ліття Хрещення України за роки 900-1978*, друкували Андрій Жучок і Віктор Корлюка; **Павло Вітрик**, Історія Часів Відродження України, 1978 р, також друкували Андрій Жучок і Віктор Корлюка. Щиро дякуємо за щедрий подарунок.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена кожну першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ХТО МАЄ ІНФОРМАЦІЇ про життя парафії та її плани, оголошення, звернення, подяки, повідомлення про хворого у лікарні чи вдома, просимо звертатися безпосередньо до священика. Інформації мають бути подані від 1^{го} до 15^{го} відповідного місяця, щоб вони були поміщені у наступному бюлетні

Преображення Господнє

19 серпня ми урочисто святкуємо велике свято Христової Церкви – Преображення Господнє. Наближався час голгофських страждань Господа нашого Ісуса Христа. Господь знав, що Його страждання будуть великим випробуванням віри апостолів. Хоч ученики Христові бачили

багато чудес, що їх творив Ісус Христос, а апостол Петро на запитання: “А ви за кого Мене вважаєте?” –твердо сповідаючи віру, сказав: “Ти є Христос, Син Бога Живого”, але Господь передбачав, що всі вони спокусяться, розбіжаться і залишать на Голгофі Його Самого.

Згадаймо, що сказали воскреслому Ісусу Христу еммауські супутники: “Ми ж сподівалися, що це Той, Хто має визволити Ізраїль”. Слова “ми ж сподівалися” свідчать про те, що ученики зневірилися в Ісусі Христі. На хресті їхній Вчитель видався їм не Сином Божим і не Царем Ізраїльським, який нібито повинен був визволити юдейський народ від римської неволі, а звичайною людиною.

Передбачаючи розчарування учеників, Ісус Христос хотів попередити їх, що Його страждання будуть добровільними. Вони потрібні для спасіння людського роду від гріха і смерті. Господь хотів переконати апостолів, що Його страждання не будуть ознакою Його слабкості. Коли в Гефсиманському саду ап. Петро буде намагатися захистити Його, Він скаже йому: “Чи думаєш, що Я не можу тепер ублагати Отця Мого, і Він пошле на захист легіони ангелів”.

Господь попереджав апостолів, що Йому належить багато постраждати від язичників, бути вбитому і на третій день воскреснути. Ці слова Христові апостоли чи забудуть, чи не звернуть на них уваги. Як ми знаємо із Євангелія, апостоли не згадають їх після смерті Ісуса Христа і не повірять жонам-мироносицям, що Він воскрес, як обіцяв.

Для того, щоб утвердити віру апостолів під час Своїх страждань, Господь зробив їх свідками однієї надзвичайної події. Він преобразився перед ними, показавши славу Свого Божества. Для цього Ісус Христос взяв трьох апостолів: Петра, Якова та Іоана, піднявся на гору Фавор і став там молитися Богу Отцю. І коли Він молився, лице Його засяяло незвичайним світлом, одяг Його став білим як сніг і блискучим. В цей час явилися з того світу Мойсей та Ілля і стали говорити з Ним про Його страждання і смерть.

Апостоли все це бачили і чули. І ось хмара осінила їх, і з хмари вони почули голос: “Цей є Син Мій Улюблений”. Голос був у той час, коли з Ісусом Христом вже не було ні Мойсея, ні Іллі.

Преображення Господнє настільки вразило апостолів, що ап. Петро в натхненні вигукнув: “Учителю, добре нам тут бути!” Ці слова свідчать про те, яке блаженство відчули апостоли під час Преображення Господнього.

Господь усе зробив для того, щоб віра апостолів не похитнулася під час Його страждань. І все ж таки і Преображення Господнє не допомогло апостолам. Настільки немічна людина через свою гріховність. Той же ап. Петро, який говорив “добре нам тут бути”, і що він не відречеться від Христа, навіть якщо всі відмовляться, і що він готовий за Христа навіть вмерти, – відрікся від Господа перед такою незначною людиною, як служниця.

Ось такою немічною є людська природа. Тому на прикладі ап. Петра свята Церква звертається до нас з такими словами: “О чоловіче, будучи плоттю, не хвалися!”

Який урок повинні ми зробити для себе з Преображення Господнього? Нам треба знати, що апостоли бачили на Фаворі не Божество, а лише славу Божества, світло.

Божественна сутність недоступна людині. На горі Синай на прохання пророка Мойсея показати Своє лице, тобто Божество, Бог сказав, що людина не може побачити Божество і залишитися живою. Навіть погляду на сонце не може витримати людське око.

Святі Отці говорять, що апостоли бачили на Фаворі світло, але це світло не є “тварним”, тобто створеним. Воно не матеріальне. В Святому Письмі сказано: “Бог живе у світлі неприступному”.

Якщо Божество недоступне для людини, то чи може бачити вона славу Богу, тобто оце світло, в якому живе Бог? Ця слава, або світло, доступна людям. Славу Божества бачили апостоли на Фаворі, Мойсей – на горі Синай. Господь

показував Свою славу і святим новозавітної Церкви. У світлі Божества перебувають ангели і душі померлих, яких Бог прийняв після смерті у Своє Царство. Заради того, щоб прийняти нас у Царство Слави, і прийшов на землю Син Божий Господь наш Ісус Христос. Те, що бачили на Фаворі апостоли і що вони там відчували, побачимо і відчуємо й ми у Царстві Божому, якщо будемо жити вірою за заповідями Божими. Господь обіцяє нам великі блага. Він сказав: “Радійте і веселіться, бо велика нагорода буде вам на небесах”.

Який ще висновок треба зробити нам з Преображення Господнього? Нам, хто живе вірою в Бога і часто страждає, терпить всілякі біди, кажуть невіруючі люди: “Де ваш Бог?”, “Чому Він не захистить вас?” Преображення Господнє свідчить, що на землі ми, люди, бачимо не все те, що існує в дійсності. Ось і апостоли три роки були разом з Ісусом Христом, а не бачили слави Його Божества, аж поки Він не показав її трьом з них на горі Фаворі. Так і ми не бачимо Бога, але Він існує, і не тільки існує, а й піклується про кожного з нас.

Різними шляхами веде Господь нас до Царства Божого. Треба мати духовні очі, щоб бачити, як Він мудро і побатьківськи піклується про спасіння наших грішних душ. Навколишній світ, в якому судив нам Бог жити, – жорстокий, аморальний, багато неправди в ньому. Диявол намагається заманити у свої тенета різними засобами: і через новітні секти, і через псевдокультуру, якою нас “годують” кожний день, і через плотську розбещеність, пияцтво та наркоманію. А останнім часом диявол через своїх людей насмілився відкрито порочити Господа нашого Ісуса Христа і все святе. На Фаворі Господь показав Свою славу і силу не тільки трьом апостолам, а й нам усім. Прийде час, коли Господь переможе всяке зло у світі і знищить всіх антихристів “явленням пришестя Свого”. Йому слава на віки віків!

**У серпні день народження мають:
August birthday celebrations:**

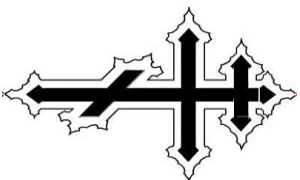
2 ^{го}	Ілько Перчишин	2 nd	Elko Perchyshyn
5 ^{го}	Ірена Денисюк	5 th	Irene Denysiuk
9 ^{го}	Валентина Конопська	9 th	Valentina Konopska
11 ^{го}	Микола Богдашенко	11 th	Mykola Bogdashenko
13 ^{го}	Ліда Полець	13 th	Lida Poletz
15 ^{го}	Василь Карпінський	15 th	Wasyl Karpinskiy
16 ^{го}	Олександра Інґрасія	16 th	Alexandra Ingrassia
18 ^{го}	Віктор Чебанюк	18 th	Victor Chebanyuk
18 ^{го}	Христина Сван	18 th	Christine Swann
23 ^{го}	Андрій Годинський	23 rd	Andrij Hodynsky
31 ^{го}	Кіндрат Матлашевський	31 st	Ken Matlashewski

Щирозердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstmguoc@yahoo.com

Website: stnstmguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2014 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник		
2тий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Тамара Неприцька	651.487.2184
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Ілько Перчишин	612.270.9345
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
	Контрольна Комісія	Маруся Семенюк
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2014 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Tamara Nieprytzky	651.487.2184
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Elko Perchyshyn	612.270.9345
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
	Controlling Committee	Maria Semeniuk
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of august 2014

<u>Sunday, 3rd</u>	8th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 10th</u>	9th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 17th</u>	10th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Panakhyda for the soul of the departed servant of God Boris Nieprytzky.
<u>Tuesday, 19th</u>	The holy Transfiguration. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Blessing of fruits and vegetables.</i>
<u>Sunday, 24th</u>	11th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>Moleben in honor of Ukrainian Independence.</i>
<u>Sunday, 31st</u>	Priest on the vacation for three weeks.

Attention: There will be no services on August 31, September 4, and September 14. Next Divine Liturgy will be on September 21 at 10:00 A.M. Also Church Bulletin will not be issued in September.

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, August 13th at 6:30 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD of our parish will not be holding meetings during the months of July and August. If you

are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

NEWS AND NOTES...

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Maria Litwinchuk	\$30.00
Tamara Nieprytzky	\$10.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

ANYONE WISHING TO SUBMIT ANNOUNCEMENTS about upcoming church activities, requests or acknowledgements as well as information regarding parishioners who are sick in the hospital or at home, or if you wish to share joyous news, please contact Fr. Evhen Kumka directly. In order to be included in a specific issue, information must be submitted between the 1st and 15th of the prior month.



Maria Odermann (standing on the right)
(01.04.1949 - 12.18.2010)



Maria Dydyk
(11.10.1932 – 08.21.2013)

St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church has been remembered in the wills of two of our long time parishioners who are dearly missed. We thank Maria Dydyk, who left in her will \$10,000 for the Church and Maria Odermann, \$1,000. Maria Dydyk sang in the choir, supported the church with regular donations and made delicious baked goods for our bazaars and church events. Maria Odermann served as our Cultural Chair and planned many events with an artistic flair. We are grateful for their efforts and generosity. May God Bless them for all their work in our Church. Memory Eternal/Vichna Pamyat to our two Marias.

LIBRARY

Our Parish Library has received anonymously 385 interesting and valuable books on various topics, 104 magazines, and 6 framed pictures by E. Kozak from a series based on Ukrainian songs. From the donated books are the following local authors: **Dmytro Solovey**, *Golgotha of Ukraine*, *The Moscow-Bolshevik occupation terror in Ukrainian SSR between first and second World War*; **Vasyl Stanislaviv** and **Anatol Hnojevyj**, *Ukrainian Orthodox News*, Preparatory materials for the 1000 Anniversary of Baptism of Ukraine, 988-1978, printed by Andrij Zuchok and Victor Korluka ; **Pawlo Witryk**, *History of Ukrainian Struggle for*

Independence, also printed by Andrij Zuchok and Victor Korluka. We are sincerely grateful for this generous donation.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

Dormition of the Mother of God

The feast of the **Dormition** or **Falling-asleep of the Mother of God** is celebrated on the twenty eight of August, with two-week fast. This feast, which is also sometimes called the **Assumption**, commemorates the death, resurrection and glorification of Christ's mother. It proclaims that Mary has been "assumed" by God into the heavenly kingdom of Christ in the fullness of her spiritual and bodily existence.

As with the nativity of the Virgin and the feast of her entrance to the temple, there are no biblical or historical sources for this feast. The Tradition of the Church is that Mary died as all people die, not "voluntarily" as her Son, but by the necessity of her mortal human nature which is indivisibly bound up with the corruption of this world.

The Orthodox Church teaches that Mary is without personal sins. In the Gospel of the feast, however, in the liturgical services and in the Dormition icon, the Church proclaims as well that Mary truly needed to be saved by Christ as all human persons are saved from the trials, sufferings and death of this world; and that having truly died, she was raised up by her Son as the **Mother of Life** and participates already in the eternal life of paradise which is prepared and promised to all who "**hear the word of God and keep it.**" (*Luke 11:27-28*)

The services of the feast repeat the main theme, that the Mother of Life has "passed over into the heavenly joy, into the divine gladness and unending delight" of the Kingdom of her Son.

(Vesper verse) The Old Testament readings, as well as the gospel readings for the Vigil and the Divine Liturgy, are exactly the same as those for the feast of the Virgin's nativity and her entrance into the Temple. Thus, at the Vigil we again hear Mary say: **"My soul magnifies the Lord and my Spirit rejoices in God my Saviour."** (*Luke 1:47*) At the Divine Liturgy we hear the letter to the Philippians where St. Paul speaks of the self-emptying of Christ who condescends to human servitude and ignoble death in order to be "highly exalted" by God his Father. (*Philippians 2:5-11*) And once again we hear in the Gospel that Mary's blessedness belongs to all who **"hear the word of God and keep it."** (*Luke 11:27-28*)

Thus, the feast of the **Dormition of the Mother of God** is the celebration of the fact that all men are "highly exalted" in the blessedness of the victorious Christ, and that this high exaltation has already been accomplished in Mary the Theotokos. The feast of the Dormition is the sign, the guarantee, and the celebration that Mary's fate is, the destiny of all those of "low estate" whose souls magnify the Lord, whose spirits rejoice in God the Saviour, whose lives are totally dedicated to hearing and keeping the Word of God which is given to men in Mary's child, the Saviour and Redeemer of the world.

Finally it must be stressed that, in all of the feasts of the Virgin Mother of God in the Church, the Orthodox Christians celebrate facts of their own lives in Christ and the Holy Spirit. What happens to Mary happens to all who imitate her holy life of humility, obedience, and love. With her all people will be "blessed" to be "more honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim" if they follow her example. All will have Christ born in them by the Holy Spirit. All will become temples of the living God. All will share in the eternal life of His Kingdom who live the life that Mary lived.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
